

1. en de puln e stekfø.g.l̥ zī.n zē-m bēnuwt
2. mē mu.əd ɪ-z əg.ū.n um dē blu.ɪp tē bēg.ɪ.tn -
of : bēg.ɪ.tē
3. zē spɑ.ɪp mu. dzy.st̥ mē mafɪn
4. dæ.ɪvn ɪ-z ə lɑ.stɪg̊ wē.rək
5. up dat ʃx.ɪ.p zū.ntfa.ɲdn ɣɪ-nig̊ bro.ət
6. d-ɲ tœ-mœrmān ɛ-d ə klɪ.ə bɪ-tju-t̥ ɪ- zē vīər
7. d-ɲ ʃx.ɪ.pər lē.kstē zē lɪ.pm
8. ɪ-n di fabrikē tɪ-z nɪ.tn tē zī.n
9. ku.ɪm ɪr mē kɪnt | æ kinetʃə |
10. bu.əs - g.ɛr. ny-s fɪr pɪntm bɪr
11. brɪŋ ny-s twē kilo.s kē.ɪzn | kē.ɪzətʃəs |
12. zæ̃n dri litēz win ɛ-dru.ɲkn ū.ər nœ.əɣɣ.vn
13. æ mənase.rde min mē- æ stək - of : æ k-nɪpl̥
14. kæ̃ zē k-ni æzi.ə
15. tkarnaval ɛnɪ-z nɪ stɪfmɪ.ə ævɪrst
16. ksm blide dāŋk ni mē-jæg̊.v.nənæ̃ mē nœ.ɪdər
17. tɪ-zɪ-kni dit ædū.n æt wēj
18. wɪ.ənæt ædū.n - d-ndi.ən di kumt.ɔ.
19. æ spæ.neko.pē - æ spæ.neko.pənæst - æ kōpər
20. æ kas'kē.tē - bēnuwt - æ wɪ.ə (weiland) - æ
mæ.ɪf (hooiland) - parēbro.ət - æn a.g.ə - æ py-t
- ook : æn a.g.əpy-t - æ bɑ.tərʃx.ite
21. dɪ.ə g.ɑ.st̥ dē.ɪ dɪ.ələ wē.rɪt fēX.tē - of : fēX.t-ɪn
22. kX.ɪ.v.jē bejertʃəs X.ən
23. ɪ.pələ.ɲtu fē.ɪ udē ʃe.əpn aftrekən
24. ɛnæd ɛkɪ.ə vānzələ.vn æbetn ɛwɪ-st
25. gēv mē twē wɪdē stɪ.əs - wɪdər - dē wɪtstē
26. dāɟ bɪld ɛnɪ-z dō nɪmē
27. di man æd ə lē.vn lɪk æ g.ɾo.ətn ɪ.ərē
28. lɪ.ɟɪf.ər ɛnmi ɛblo.vn ɪ-n d-ne.mɪ
29. dē jū.əs fān dē ʃx.ɔ.lē zɪn ɛ-g.ū.n ɪ-n dē zɪ.ə
metn kōstər
30. kēn ag.ɪk nɪ ɪ.ər kumē ɔvdāŋk X.ərɪ.ət sɪn
31. dē bɪ.əstn drɪŋkē g.ɛ.rē lɪnzɔ.tsup
32. æ kēni X.ū. wē.rkē - ɛnæ. sɪ.ər ɪ- zē kē.lē
33. du-d æ stērt̥ up dɪ.ən zupər
34. nɪ.ə - zē spel.ənɪmē mē-tē kɪ.ən
35. bē.ɪtewɑ - kē.nɑ. twē kl.ərɪn æro.pē
36. di pē.ərɛnɪ-nɪ mutər - of : rɪ.pē - tɪ-z nōg̊ æ
wɪ-t stentʃē dərɪ-
37. zē zɪn æg.ū.n ɪ-n tɪfæ:ɪt
38. zæd ɪ.əst æ.pē zē g.æ.ɪt ferte.ərɪn
39. æ g.ɪ. nɪ fære lo.pē
40. zɪ-tnæ.ɪt fan ɔr mæ.jk fərlo.ərē | kwijt = kwitē |
41. d-ɲ māɲ mu zɑ.rg.ə̃ vər zē wy-f
42. zwæp ɪ-n d-nɪzər ɪ-z dāzərɔ.s
43. ɛnɪ-stu-t - dō.ratn stē.rək ɪ-s
44. ny-s mu-tnæ:ɪd ɛ.n vān dat æ jœ.ɪdər tɑjɾən æ:ɪt
45. æ.ɪptat̥ bær ɛlɪtʃ upēfē
46. ny-zn mætsnu.ɪ ɪ-sɔ væt ɔv ə zwɪn
47. zē sprɪ.ə umderværst um ə wērnēsē
48. d-nɔ.vənɪr g.ɪ.tm bɔ.m g.rē.fɪjən
49. du-tē vē.stər ɛlɪtʃ tu.ə
50. ɟbēg.ā. klo.pē um dɪ.əstē mēsē - dō.vēmēsē -
tlo.f - dē vē.spērs
51. æ ku.vərli - py-təslik - mæ.ɪ.ɟ brɪ.ən - æ sty-tē
bɑ.tərɪn
52. dat frōmæ.ɟ ɛnər ɪr af dū snɪdn
53. zē vœ.ədər etn zēs ju.ɪr lūtē g.ū.n ɪ-n tʃx.ɔ.lē
54. kēp ū-ntrū. vā zu lūtē tē g.ū. bɪ twu.əstər
55. jē zū. nɪfē.ɪ g.ɪ. bɪ.əkē vē.ɪzn ɪ.ɪrɪn
56. ɛ.rd-n pɔtʃ əzɪni fē.lē wē.ərt
57. dē pālē ɪ-z ɪ-n d-nē.ərt
58. ɪ-mærte tɪ-nɔX. tē ku-d um tē katsn
59. dɪ kē.ɪsē g.əd ə klɪ.ɪr ɪ-X.t - ænē
60. æ trɔk̥ bɪ tpe:rstērt
61. ɔ.vertit jē kwɑ.m ɔlē ju.ɪr ɪ-n dē kē.rēmē-sē
62. d-ɲ pu.əstər zē.ɪ dād ūnzɪ.ərē vulmakt wɑ.s
63. jē zɑ.g̊ mē wē.ɪ mōjē zē.ɪ nɪt
64. dē zwa.mtʃəs X.ū. wē.rəkɪ.ərē
65. g.ɪ.ɟəni X.ū kɑ.rte vānda.g.ə
66. ɛ.tn zɔ-k X.ɛ.rē ku.əs
67. zē mōtēɪr ɪ-z ɛbro.kn -jɪ-s fərstæ:ɪt
68. tɪ- yānda.g̊ ɛn ɪ.ətn dag.əwɪ-st æn tɪ-z æ
g.əzu.nd-n ɑ.vn
69. dat manetʃē lɔpt ɔp sē blo.ətē vū.tn
70. tɪ-z æ bɔst ɪ-n dē kanē
71. ksɪ- wɪ-lē atn brɪ.vdra.g.ər æ brɪ.f su- brɪ.ə
72. kæ̃ zɪ.ər ɪ-mnærte
73. kēkēp g.ɪ. vərkl.ərde mæ.ɪn frēkūte-ɪn
74. ɑX.tər d-ɲ vɪ.ɪr mē spāɲ tpe:rdɪ-n ɪ-n dē nɪ.uwē
karētē
75. kēn ə klɪ.ə lɪtʃē kōrsn - vāvɔ.ə d-nu.ɪn ɑ:ɪ
76. dē zō.rnē vān d-ɲ kō.nɪŋk æd ɔ.k sudu.r.d
æwɪ-st
77. wɪ-tʃē nɪ.ə wu.ətər æ bɔ.g.əma.kər wœ:nt
78. dɪ rɔ.əzn æ lā.ə pɪkērs - of : dɔ.ərns
79. kē g.əlo.vənɪ.ə æ wɔ.ərt
80. tkɪn waz dɔ.ət fɔ.ədət ækast-ɪn wɑ.s
81. zɪn ɔ.ərɪn æ zɪ-n ɔ.g.ə lo.pē
82. nər klɪ.ə mē.əʃē ɪ-z æg.ū.n ɪ-n ɟbɑ.ɟ mē- æ
klɪ.ə pəpərtʃē um katēbejērs tē trækən
83. tɪ-z æ sprɪŋkl̥ vān dɪ ɪ.ərē
84. æ ʃx.ɪ.əɪldē stɪf
85. tɪv.k æ zɔX.tē mu. tX.æ:ɪd æn dē rɪkdom
86. nœ.ər mū.nd ɪ-z dro.g.ə vān d-ndv.əst
87. dɪ.ə wē.g̊ ɪ-s krɔm - tɪ-zɔm udɔ:ɪn
88. kēn æ trɔml̥tʃ ækɔX.t ɣɔ.ər d-ɲ klɪ.ən
89. d-ɲ g.ɪ.əstēbɔk ɪ-z dɔ.ət fān æ kɑ.stē tē.tn
90. zē lɪ.əʃē waz kɔrt æ g.ū.t
91. tɪ-z X.əzū.ndər ɪ-n d-ɲlɔmər
92. æ ʃx.ɔtər mu wē.ɪ kēp.ɪkē
93. zu.k wɑ ɑX.tər mēn ū.t
94. kwe.tni wu.ɲkmū zu.kn
95. æ ku-dn kē.ɪdər ɪ-s X.əzū.nd um ɟbɪr
96. kmu-stē ɔsēblū.trɪŋkē umɪn tē vɛrvrɔ:mən
97. kmu-n ɪ.əstē.tn vu.ɪn ɪ-n tsta:ɪ
98. mē bru.rē waz mu.ə
99. dē mæ.ɪkmarʃā du-d æ g.ɾo.ətn tū.r
100. dɪ kē.rēmæ.ɪk ɪ-z dən æ zō.r - zæ.ɪtn dɔmē.ɪ
wē.rē
101. mē zū-n dɪ.əm pɪ-t kēnē vœlē ɪ-n ɛn ɔ:rē
102. ɛ du- sē wē.rək wē:ɪ - *secur onb.*
103. æ kɔm nɔ.ɪznɪ ə mənɪ-tē tē lɔ.stē
104. ɪ-n ɪtɑ:ɲ tsɪm bē.rg-n dɪ vɪr spɪ-g.ən
105. dœ.rjē dərɔp dy-ɟn
105. dœ.rjē dərɔp dy-ɟn
106. ɛ- bē.rg-n zæn ɛbɪ-tʃē vān d-ɲ pū wē.g.ædū.
107. jē mu-d ɛkē. kɪp um ny-s kɑX.tɪtʃē tē zɪ.ə

108. ɛnɪ-z ækʊp vā lu'vē me-jæ g-ro-r.ətə bə.zə
g.æ:lt
109. di dər ɪ-z æmakt mæ bu-kənu-t
110. æ g.ətruwd wy-f mu- kənə nu.jə
111. kɛ:n i:r g.ɔz ɛzʊ.in mɔ twʊs ʌi- g.ɔ zu.ət
112. d-ɪp bruwər zæg, at nɔʌ, tɔ kɔstli-k - of : tɔ
di:r ɪ-z um tɔ buwə
113. bakən - k̥bakə - jə bakt - æ bakt - bakti - mɛ
bakə - k̥bakte - jə bakte - æ bakte - bakstə -
mæn æbakən
114. bi.ən - k̥bi.ən - jə bi.ət - æ bi.ət - mɛ bi.ən -
bi.əmɛ - k̥bi.ədə - kæn æbi.ət - ænzɔ.k æbi.ət
115. tɪ-z æ klɪ.ən mɔ tɪ-z æ g.ɔ-n
116. jə kəd i:r ɛjɛz æn ɔp dɛ mɑ.rɪ
117. ɛnæd ɛzɛ.ɪt atn g.ɪŋk pɛ.ɪzn ɔp mɛ
118. tme-r.əsn zɛ.ɪ atn g.əlɪk ɔdɛ
119. twʊ.ərn ɣy-f prɪzn
120. ũ-r.ər dɪn ɪ.əkɪn tɛ.g-n vɛ.l ɪ.əkɪs
121. twɔ.ətər g.ɔ. ʒi.ən - of : kɔkən - tsi.əd ɔ.ɪ
122. tɔ-r.ɪ ɪ-z nɔʌ.ru-r.nə - tɪ-z mæ ry-z ɔ.f
123. jə maktə (= *maakt de*) majʊnɛ.zə mæ-tʌ.ɛ.ɪlfan
- of : mæ-tə bulə van ɛn ɛ.ɪ
124. dɔj bɔmtʃə g.ɔ. ry-z æn um tɔ g.ru-jə g.ɛntər
125. d-ɪp pɑ.stər æ ʌ.ɔ- win
126. ny-z ɔ-d y-z ɪ-z ɔvəbrʊp
127. dɛ mæ.ɪk spɔt fān d-ny-dər vān dɛ ku.ə
| dɛ spɛ.nə |
128. d-ɪp kɛ.rkəkɔstər ly-t̥ um dɛ kry-ʃda.g-n | dɛ
prɛsɛ.ʃə |
129. dɛ trɑ:ɪp vān d-ɪp kərəwɑ.g-n plo:ɪn vɔr
tʌ.əwɪ-ʌ.tə
130. dɛ twɛ dy-tʃʌ.ə kwɑp by-tɪn
131. zɛp ɛslū. datn ɪ.əɪ zwart æm blɑ.wɑ:s
132. dɛ su.wɛə nɪ-mɔ dɪ-nə
133. d-ɪp snɪ.əw lɪ-ʌ.tɪ-kə
134. tɪ-z æn ɪ.uwəʌ.ɪ.ʃɑ.ŋk jə nɪ æzɪ.ənæ
135. ɲɔ'pɔ.r kumd æn ɪ.uwə (*heele*) nɪ.əwə stɛ-r.ɪ
136. du-r.ən - ɪ-k̥ dū-ɪntɪt - jə du-ɪtɪt - æ du-ɪtɪt -
mɛ dū-ɪntɪt - jɔ.ɪdər du-ɪtɪt - zɛ dū-ɪntɪt -
k̥dɛ.jɪt - jə dɛ.jɪt - æ dɛ.jɪt - mɛ dɛ.ɪtɪt - jɔ.ɪdər
dɛ.ɪtɪt - zɔ.ɪdər dɛ.ɪtɪt - dɛ.ɪkɪ-k̥ dat - ætɪt
mu. æ du-ɪt - ænzɪt mu. æ du-r.ən
137. dɔ.pə - of : kɔst-ɪn - æ kɔst-ɔbɪt - dɛ vū-ɪntə
138. dɔʃʌ-n - æ dɔ.ʃt - æ dɔ.ʃ - ɛn æd ɛdɔ.ʃʌ-n
139. bɪnd-ɪn - k̥bɪɪp - jə bɪ-ɪnt - æ bɪ-ɪnt - bɪntɪp - mɛ
bɪpə - jɔ.ɪdər bɪnt - zɔ.ɪdər bɪpə - bu-ɪki -
kæn æbū-r.ə
140. *Locale landmaten* : æ mɛ.ɪ.ət (*mv.* : g.əme.tn)
= ± 35 *aren* (*kleine maat*) - æn ɔ.ɪʃ mɛ.ɪ.ət
= 1/2 *gemet* - æ vɪrɛdɪ.əɪ = 1/4^e *gemet*.
141. *Waternamen* : d-nɪ'zɛ:r

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ry-'bruk

De inwoners heeten ry-'bruknu:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 936.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : toflā.nt - tkat-spɛ-l (*kaatsspel*) - t̥bā.mbɛ-r.əʌ - d-na.g.ə-dɔ-r.ərn

Er zijn geen locale verschillen.

Iedereen kent en spreekt er Vlaamsch. Bijna iedereen kent er ook Fransch tenzij een paar oude menschen.

Rubroek is een landbouwgemeente waar geen fabrieken zijn. De bevolking bestaat uitsluitend uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. Denis, Gérard ; 26 j. ; hier geb. ; kleermaker-koster ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Moulle (Pas de Calais) ; M. van hier ; spreekt meestal Vlaamsch.

2. Denis, Mej. Jeanne ; 29 j. ; hier geb. ; zuster van 1 ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Moulle (Pas de Calais) ; M. van hier ; spreekt meestal Vlaamsch